



## Therapieketnet Standard

Gebrauchsanweisung

**REF** 951 500/951 600

**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.**

## Therapieketnet Standard

Gebrauchsanweisung

**REF** 951 500/951 600



**DE** Nicht für Kinder unter 3 Jahren | Nicht zum Verzehr geeignet | Boranteil > 0,1% | Gebrauchsanweisung beachten | Medizinprodukt | Einzeler Patient – mehrfach anwendbar

**EN** Do not use for children under 3 years old | Unfit for human consumption | Boron share > 0.1% | Observe the instructions for use | Medical device | Single Patient – multiple use

**FR** Non destiné aux enfants de moins de 3 ans | Non comestible | Teneur en bore > 0,1% | Suivez les instructions d'utilisation | Dispositif médical | Un seul patient – à usage multiple

**ES** No apto para niños menores de 3 años | No apto para consumo humano | Contenido en boro > 0,1% | Siga las instrucciones de uso | Producto sanitario | Un solo paciente – uso múltiple

**IT** Non idoneo per bambini di età inferiore ai 3 anni | Non adatto al consumo | Contenuto di boro > 0,1% | Seguire le istruzioni per l'uso | Dispositivo medico | Singolo paziente – uso multiplo

**NL** Niet voor kinderen jonger dan drie jaar | Niet geschikt voor consumptie | Aandeel boor > 0,1% | Gebruiksaanwijzing in acht nemen | Medisch hulpmiddel | Eén patiënt – meervoudig gebruik

**CS** Není určeno pro děti mladší 3 let | Není vhodné k požití | Podíl boru > 0,1% | Dbejte návodu k použití | Zdravotnický prostředek | Jeden pacient – vícenásobné použití

**ET** Ei sobi alla 3-aastastele lastele | Ei ole mõeldud söömiseks | Boriisaldus > 0,1% | Järgige kasutusjuhendit | Meditsiiniseadete | Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

**PL** Nie jest przeznaczony dla dzieci poniżej 3 roku życia | Nie nadaje się do spożycia | Zawartość boru > 0,1% | Przestrzegać instrukcji użytkowania | Wyrob medyczny | Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

**RO** Nu este adecvat pentru copii cu vârsta sub 3 ani | Necomestibil | Conținutul de bor > 0,1% | Respectați instrucțiunile de utilizare | Dispozitiv medical | Un singur pacient – utilizare multiplă

### DE BORT Therapieketnet Standard

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel, von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

**Zweckbestimmung**  
Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um einen latexfreien Therapieketnet mit welchem durch spezielle Finger- und Handübungen eine Bewegungs- und Funktionsverbesserung des neuromuskulären Regelkreises erzielt wird.

**Indikationen**  
Wiederherstellung der Bewegungsfähigkeit der Hand

**Kontraindikationen**  
Erkrankungen der Haut im Handflächenbereich

**Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise** ⚠  
Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt (nur 951 500). Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Festigkeit und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.  
– Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen  
– gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt  
– keine Änderungen am Produkt vornehmen  
– nicht bei offenen Wunden im Handflächenbereich verwenden

– nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien  
– kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt  
– Achtung nicht zum Verzehr geeignet  
– Würde der Knet ins Auge gebracht, waschen Sie das Auge mit Wasser aus und suchen Sie ggf. einen Arzt auf  
– Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet  
– Nicht auf Kleidung oder andere Textilien (Teppich) bringen  
– Bei Rötungen, Schmerzen oder Schwellungen, Übung unterbrechen und ggf. einen Arzt aufsuchen  
– Das Benutzen mit verschwitzten, eingecremten oder frisch desinfizierten Händen kann zum

Abfärben des Produktes führen.

### Anwendungsanleitung

Therapieübungen entnehmen Sie bitte der beiliegenden Übungsanleitung. Die notwendige Festigkeit des Knets hängt vom Kraftgrad ab und wird durch den betreuenden Arzt bzw. Physiotherapeuten bestimmt.

### Lagerung

Bitte lagern Sie den Therapieketnet in der mitgelieferten Verpackung bei Raumtemperatur um Verunreinigungen zu vermeiden.

**Materialzusammensetzung**  
Silikon Polymer, Mineralöl, Glycerin, Borsäure, Silikate, Farbstoffteilchen

### Reinigungshinweise

Der Therapieketnet kann nicht gereinigt werden. Bitte waschen Sie Ihre Hände vor dem Gebrauch gründlich.

### Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Würden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

**Nutzungsdauer /Lebensdauer des Produkts**  
Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

### Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

### Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

### Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 10.2024

### EN BORT therapeutic putty standard

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

### Intended purpose

This medical device is a latex-free therapeutic putty with which specific finger and hand exercises achieve improved movement and function of the neuromuscular control loop.

### Indications

Restoration of freedom of movement in the hand.

### Contraindications

Skin diseases in the palm area.

**Application risks/Important notes** ⚠  
This medical device is a prescribable product (REF 951 500). Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate resistance and instruct you regarding its use.

– use the medical device in accordance with therapeutic needs  
– only use other products simultaneously after consultation with your physician  
– do not make any changes to the product  
– do not use in case of open wounds in the palm area  
– do not use in case of intolerance of one of the materials used

– no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only  
– Attention, unfit for human consumption  
– If the putty enters the eye, cleanse the eye with water and consult a physician if necessary  
– Not suitable for children under 3 years of age  
– Do not apply to clothing or further textiles (carpets) – in case of redness, pain or swellings, stop the exercise and consult a physician if necessary  
– Use with sweaty, cleaned or freshly disinfected hands may cause staining of the product.

### Instructions for use

Please use the therapeutic exercises in the enclosed exercise instructions. The required resistance of the putty depends on the degree of strength and is determined by the treating physician or therapist.

### Storage

Please store the therapeutic putty in the packaging provided at room temperature in order to avoid impurities.

### Material composition

Silicone polymer, Boracic acid, Mineral oil, Silicate, Glycerine, Pigments

### Cleaning information

The therapeutic putty cannot be cleaned. Please wash your hands thoroughly before use.

### Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

### Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

### Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

### Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 10.2024

### FR BORT Matière à malaxer thérapeutique Standard

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

### Utilisation prévue

Ce dispositif médical est une matière à malaxer thérapeutique sans latex permettant d'améliorer la motricité et la fonction de la boucle neuromusculaire via des exercices spéciaux pour les mains et les doigts.

### Indications

Restauration de la capacité motrice de la main.

### Contre-indications

Maladies cutanées dans la région de la paume de la main.

**Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes** ⚠  
Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance (REF 951 500). Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la

résistance ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

– utiliser le dispositif médical conformément aux indications  
– utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin  
– ne pas modifier le produit  
– ne pas utiliser en cas de plaies ouvertes dans la paume de la main  
– ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés  
– ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient  
– Attention : produit non comestible  
– En cas de contact avec les yeux, lavez avec de l'eau et consultez éventuellement un médecin.  
– Ne convient pas à des enfants de moins de 3 ans  
– Ne pas positionner sur un vêtement ou d'autres textiles (tapis)  
– En cas de rougeurs, douleurs ou gonflements, interrompre l'exercice et consulter éventuellement un médecin  
– Utilisation avec des mains moites, enduites de crème ou fraîchement désinfectées peut entraîner une décoloration du produit.

### Consigne d'utilisation

Les exercices thérapeutiques figurent dans le manuel d'exercices joint. La résistance nécessaire de la matière à malaxer dépend de la force déployée et est déterminée par le médecin traitant et le physiothérapeute.

### Stockage

Afin d'éviter les salissures, rangez la matière à malaxer dans l'emballage fourni et à température ambiante.

### Composition des matières

Polymeré à base de silicone, Acide borique, Huile minérale, Silicate, Glycerine, Particules de colorant

### Conseils de lavage

La matière à malaxer ne peut pas être nettoyée. Il convient de se laver soigneusement les mains avant de l'utiliser.

### Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

**Durée d'utilisation/Durée de vie du produit**  
La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

### Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

### Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 10.2024

### ES BORT Pasta terapéutica estándar

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

### Uso previsto

Este producto sanitario es una pasta terapéutica

sin látex que permite mejorar la movilidad y las funciones del sistema regulador neuromuscular a través de ejercicios especiales para los dedos y las manos.

**Indicaciones**  
Restablecimiento de la movilidad de la mano.

### Contraindicaciones

Enfermedades de la piel en la zona tratada.

**Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes** ⚠

Este producto sanitario es un producto prescribible (REF 951 500). Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar la resistencia adecuada del producto y le explicará cómo debe usarlo.  
– emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones  
– emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico  
– no lleve a cabo ninguna modificación en el producto  
– no lo utilice en la cara interna de la mano en caso de heridas abiertas  
– no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados

– no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente  
– Atención: no apto para el consumo humano.  
– Si la pasta entra en contacto con los ojos, lávelos con agua y consulte a un médico.  
– No apto para niños menores de 3 años.  
– No lo aplique en prendas de ropa ni en otros productos textiles (alforbras).  
– En caso de enrojecimiento, dolor o inflamación, interrumpa los ejercicios y consulte a un médico.  
– El uso con las manos sudorosas, con crema o recién desinfectadas puede hacer que el producto destina.

### Instrucciones de uso

Consulte los ejercicios terapéuticos en la guía de ejercicios adjunta. La resistencia necesaria de la pasta depende del grado de fuerza y la determina el médico o el fisioterapeuta encargado del tratamiento.

### Almacenamiento

Guarde la pasta terapéutica en el envase proporcionado y a temperatura ambiente para evitar que se ensucie.

**Composición de los materiales**  
Polímero de silicona, Acido bórico, Aceite mineral, Silicatos, Glicerina, Partículas colorantes

### Indicaciones de lavado

La pasta terapéutica no puede limpiarse. Lávese bien las manos antes de utilizar el producto.

### Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

**Duración de utilización/Vida útil del producto**  
Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

### Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMIPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

### Déclaration de conformité

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 10.2024

### IT BORT Plastilina per terapia standard

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domanda, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

### Destinazione

Questo dispositivo medico è plastilina per terapia senza lattice con la quale vengono effettuati speciali esercizi per le mani e le dita per migliorare il movimento e la funzionalità del circuito di controllo neuromuscolare.

### Indicazioni

Ripristino della mobilità della mano.

### Contraindicazioni

Patologie cutanee nella zona del palmo della mano.

### Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti

Questo dispositivo medico è un prodotto prescribibile (REF 951 500). Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della resistenza e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.  
– utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni  
– l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico  
– non apportare alcuna modifica al prodotto  
– non utilizzare in caso di ferite aperte nel palmo della mano  
– non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati  
– non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente  
– attenzione non adatto all'ingestione  
– se la plastilina entra nell'occhio, lavare l'occhio con acqua e, se necessario, consultare un medico  
– non idoneo per bambini di età inferiore a 3 anni  
– non applicare su abbigliamento o su altri tessuti (tappeti)  
– in caso di arrossamenti, dolori o gonfiori, interrompere l'esercizio fisico e, se necessario, consultare un medico  
– l'utilizzo del prodotto con mani sudate, su cui è stata applicata la crema o appena disinfettate può provocare lo scolorimento.

### Instruzioni per l'uso

Per gli esercizi di terapia fare riferimento alle istruzioni degli esercizi allegate. La resistenza richiesta della plastilina dipende dal grado di resistenza ed è determinata dal medico curante o dal fisioterapista.

### Conservazione

Conservare la plastilina per terapia nella confezione fornita a temperatura ambiente per evitare impurità.

### Composizione dei materiali

Polimero di silicone, Acido borico, Olio minerale, Silicati, Glicerolo, Particelle colorante

### Istruzioni per l'alleza

La plastilina per terapia non può essere pulita. Lavarsi accuratamente le mani prima dell'uso.

### Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

### Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

### Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi

